

现代汉傣词典

ရွှေပြည်သာ
တို့-ဝေဗျ

ကျေးဝေဗျ

现代汉傣词典

ဥပဒေမဂ္ဂ

ဟံ-ဝေ

ပေသေသေ

云南民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

现代汉傣词典 / 玛哈香, 玉康主编. —昆明: 云南民族出版社, 2011. 12

ISBN 978-7-5367-5231-3

I. ①现… II. ①玛… ②玉… III. ①傣语—词典②词典—汉语、傣语 IV. ①H253.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 274894 号

现代汉傣词典

主 编 玛哈香 玉 康
策 划 高力青 岳 坚 杨红英 杨浩林

责任编辑 岩 化
特约校对 张秀芬
装帧设计 都 依
出版发行 云南民族出版社

(昆明市环城西路 170 号云南民族大厦 邮编: 650032)

邮 箱 ynbook@vip.163.com
印 制 云南民族印刷厂
开 本 889mm×1194mm 1/32
印 张 28.75
字 数 940 千
版 次 2014 年 11 月第 1 版
印 次 2014 年 11 月第 1 次印刷
印 数 0001~3400 册
定 价 160.00 元
书 号 ISBN 978-7-5367-5231-3 / H·169

现代汉傣词典

总 顾 问 刀世勋 召存信 刀国栋
顾 问 刀林荫 刀爱民 艾罕炳 周德永
主 任 刀述仁 祜巴龙庄勳 都罕听
主 编 玛哈香 玉 康
副 主 编 康南山 都香达 提卡达希
编 辑 都 依
校 对 都 炳 都温扁 都三说 都章应 都 扁
都罕龙 都温因 都温迈 都 弄 都应班
玛哈腊 康南叫 康南清 周明云 王丹俊
康南温香

前 言

随着我国经济的不断发展，国际社会地位的不断提高，我们国家日益成为世界的焦点。学习汉语逐渐成为世界的潮流，加之国内外保护传统文化的趋势及满足广大傣族学者、僧人、翻译的迫切需要，我们组织了数十位专门从事老傣文教学与研究的高僧、专家和学者，同舟共济，历经三年多的努力，终于完成这部《现代汉傣词典》。

本词典的编纂参考了新傣文版的《汉傣词典》《傣汉词典》《现代汉泰词典》，我们从中吸收有益的词汇，进行傣文注释。加上傣族谚语、巴利经典语和傣族特有的传统表达用语，经过多方面的筛选、审核、修改，最后收入词典中。

本词典收集傣语词条约 34000 条，除一般词条外，还包括了 5000 多派生词、复合词、专用词语、成语以及自然科学和社会科学的常用词语。力求做到翻译准确、全面、实用，并原汁原味地保持傣族先民原有的表达方式，以适应现代傣族语言文字的科学化、系统化发展趋势。

在编纂过程中，我们参考了大量的傣族古老谚语、傣文书籍、贝叶经典和现代新傣文书刊，在此向所有提供资料和支持、帮助我们工作的朋友表示无比的感谢。

由于本词典容量大，内容丰富，限于编校者的水平和经验，还有许多不足和错误，恳请广大读者批评指正，以便在今后改版时加以补充和完善。

《现代汉傣词典》词典编辑室

老傣文研究委员会

2009-9

ဂဝံ ငုံ

ဗျဟံဂသီဂဝံဟံ-ဇေယျဒံပျမကံဟံညှိ န္ဍိခံပေဟံဟံဂဝံ
 ဂုဿနန္တမ္ဗန္တ ဂဝံဒံဂုဏကံမကံကုဿ ဂြာမေမေပေတံ
 ဇေယျဒံပျမကံပေလိဂမ္ဗိ ယံဂြာတံဟံ-ဇေယျမာဗျက
 ပျမကံသံမေန္တ ဟိမိဇေ ဂွဉ်ဂြိန္တိဗြမပေပေပေဒံသုဇိ ယံ
 ဇေယျဒံ ပါမေဗြပေဗြဇဂံ ခုဏကံဂဝံခံဗျိဂံဂန္တီခီ မာဇေပျက
 ဟေတုဂံလုပျဒံဂံသိယံကံဂုဏ လိတံဟံ ဟိ မိဂွဉ်နံ ကွဉ် ခုဉ်
 ဟုဉ်ခီမာဇလ န္ဍိခံပေဟုဉ်မိဂွဉ်တံဇေယျမကံမာဗျက တုဂြာ
 ဇေယျဒံမာဇကံကုဿမကံဟံ -ဇေယျဒံပျမကံ ဂဝံဂံဟိဂံ နေမ္ဗ
 ဟုဉ်ပေဒံဒံဒံဒံဒံဒံဒံဝံ ဂဝံဟံပေဇေဇံဒံ ဂဝံဇေယျ ပေဇေဇီ
 ဇံဒံ ဇံဒံမိဂွဉ်ခီမာဇဇေယျမကံမာဗျကပါမေဗြဟေတုဂံလုပျဒံ
 ဇိလ

ဗျဟံညှိဇံဒံဒံပေမကံ ဟံဂဝံ ဂဝံသုဘာသိ ဂဝံ
 ဂပန္တ ဂဝံသုဏ ဟံသံသုဏ နံမာဇဝံ 39000 ဂဝံ ဟံဂသီ
 ဟံညှိ ဂိပေဗျဟိ ဂြိန္တိဗြမ ပေပေပေဒံသုဇိသုဉ်ပါမေဗြဇဇံဒံသုဇိ
 ဂိဟံဝါပေဟံဂသီသံသံဂြိလ ဝံပေဗျဟိသုဉ် ဂိဇံဒံ ဘိ

总 目 录

体例说明	2
音节表	3
首字音序索引	19
部首检字表	49
(一) 部首目录	49
(二) 检字表	52
词典正文	1-830
附 录	831-832
(一) 天干地支 ဇေယျာဇာတ်	831
(二) 干支表 ဇေယျာဇာတ်	832

体例说明

一、本词典条目所用傣族文字形体为西双版纳老傣文。书中的条目包括基本词、常用词、成语和固定词组。

二、本词典的汉语词条的顺序依照《汉语拼音方案》的声韵系统排序。

三、傣语释义

1. 每个拼音的音体，多字条节后面都用了傣文注解。如 ā ṭṭṭ。
2. 单字条目使用黑体，多字条目使用宋体。
3. 单字条释义不同的用①②③……分开。
4. 汉语之后是傣语对照。傣语释义用“:”表示，接着为傣汉的句、词对照。
5. 有些汉语词汇中，傣语没有恰当的解释，采用了解释性的话语对释，相当于意译。例如，不动产 သဗ္ဗတ္တိ (ဟံးခေၤ၊ ဝိၣ်ဝံလံၣ်ဒွဲ)。
6. 同一个汉语的词条中有几个释义词的，用“、”或“;”分隔。
7. 在释义中用“~”来代替词条。如果出现“~……~”的形式，则表现重复。例如，不多不少，在词典中则为“~多~少”。

音 节 表

A		bái	10	bèng	29
ā	1	bǎi	11	bī	29
āi	1	bài	12	bí	29
ái	2	bān	13	bǐ	30
ǎi	3	bǎn	14	bì	31
ài	3	bàn	15	biān	34
ān	4	bāng	16	biǎn	35
ǎn	5	bǎng	17	biàn	35
àn	5	bàng	17	biāo	37
āng	6	bāo	18	biǎo	37
áng	6	bǎo	19	biào	38
āo	7	bào	21	biē	38
áo	7	bēi	23	bié	39
ào	7	běi	24	biě	39
B		bèi	24	biè	39
bā	8	bei	26	bīn	39
bá	8	bēn	26	bìn	40
bǎ	9	běn	27	bīng	40
bà	9	bèn	28	bǐng	41
ba	10	bēng	28	bìng	41
bāi	10	béng	29	bō	43
		běng	29	bó	44
				bǒ	46

4 音节表

bò	46	chà	63	chǐ	78
bū	46	chāi	63	chì	78
bǔ	46	chái	64	chōng	79
bù	47	chān	64	chóng	80
C		chán	64	chǒng	81
cā	53	chǎn	65	chōu	82
cǎ	53	chàn	66	chóu	82
cāi	53	chāng	66	chǒu	83
cái	53	cháng	66	chòu	83
cǎi	54	chǎng	68	chū	84
cài	55	chàng	68	chú	86
cān	55	chāo	69	chǔ	87
cán	56	cháo	69	chù	88
cǎn	57	chǎo	70	chuāi	88
càn	57	chē	70	chuái	88
cāng	57	chě	70	chuǎi	89
cáng	58	chè	71	chuài	89
cāo	58	chēn	71	chuān	89
cáo	59	chén	71	chuán	89
cǎo	59	chèn	72	chuǎn	90
cè	60	chēng	73	chuàn	91
céng	61	chéng	73	chuāng	91
chā	61	chěng	76	chuáng	91
chá	62	chèng	76	chuǎng	91
chǎ	63	chī	76	chuàng	91
		chí	77	chuí	92

chuí	92	cuò	101	dì	120
chūn	93		D	diān	122
chún	93	dā	102	diǎn	122
chǔn	94	dá	102	diàn	123
chuō	94	dǎ	103	diāo	125
chuò	94	dà	105	diào	126
cī	94	dāi	108	diē	127
cí	94	dǎi	108	dié	127
cǐ	95	dài	108	dīng	127
cì	95	dān	110	dǐng	128
cōng	96	dǎn	111	dìng	128
cóng	96	dàn	111	diū	129
còu	97	dāng	112	dōng	129
cū	97	dǎng	113	dǒng	130
cú	98	dàng	114	dòng	130
cù	98	dào	114	dōu	132
cuān	98	dǎo	114	dǒu	132
cuàn	98	dào	115	dòu	132
cuī	99	dé	116	dū	133
cuǐ	99	dēng	117	dú	133
cuì	99	děng	118	dǔ	135
cūn	99	dèng	118	dù	135
cún	100	dī	119	duān	136
cǔn	100	dí	119	duǎn	136
cùn	100	dì	120	duàn	136
cuō	100			duī	137

6 音节表

duì	137	fàn	151	gāi	171
dūn	139	fāng	152	gǎi	171
dùn	139	fáng	153	gài	172
duō	139	fǎng	154	gān	172
duó	140	fàng	154	gǎn	174
duǒ	140	fēi	155	gàn	175
duò	140	féi	156	gāng	175
E		fěi	156	gǎng	176
ē	141	fèi	156	gāo	176
é	141	fēn	157	gǎo	178
ě	141	fén	159	gào	178
è	141	fěn	159	gē	179
ēn	142	fèn	159	gé	180
ér	142	fēng	160	gè	180
ěr	143	féng	163	gěi	181
èr	143	fěng	163	gēn	181
F		fèng	163	gēng	182
fā	145	fó	164	gěng	183
fá	147	fǒu	164	gèng	183
fǎ	147	fū	164	gōng	183
fà	148	fú	165	gǒng	189
fān	148	fǔ	166	gòng	189
fán	149	fù	167	gōu	190
fǎn	150	G		gǒu	191
		gā	171	gòu	191
				gū	192

gǔ	193	há	210	hóng	223
gù	194	hǎ	210	hǒng	224
guā	195	hái	210	hóu	225
guǎ	196	hǎi	210	hǒu	225
guà	196	hài	212	hòu	225
guāi	197	hān	212	hū	227
guǎi	197	hán	212	hú	227
guài	197	hǎn	213	hǔ	228
guān	198	hàn	213	hù	229
guǎn	199	hāng	214	huā	230
guàn	200	háng	214	huá	231
guāng	201	hāo	215	huà	231
guǎng	202	háo	215	huái	232
guàng	202	hǎo	216	huài	233
guī	203	hào	217	huān	233
guǐ	204	hē	218	huán	233
guì	205	hé	218	huǎn	234
gǔn	205	hè	220	huàn	235
gùn	205	hēi	221	huāng	236
guō	205	hén	222	huáng	236
guó	205	hěn	222	huǎng	238
guō	207	hèn	222	huàng	238
guò	207	hēng	222	huī	238
		héng	222	huí	239
		hèng	223	huì	240
		hōng	223	huì	241
hā	210				

8 音节表

hūn	242	jiào	270	K		
hún	243	jiē	272			
hùn	243	jié	274	kā	298	
huō	244	jiě	276	kǎ	298	
huó	244	jiè	277	kāi	298	
huǒ	245	jīn	278	kǎi	301	
huò	247	jīn	279	kān	301	
J		jìn	279	kǎn	302	
		jīng	282	kàn	302	
jī	249	jǐng	284	kāng	303	
jí	252	jìng	285	káng	303	
jǐ	254	jiū	287	kàng	303	
jì	254	jiǔ	287	kāo	303	
jiā	256	jiù	288	kǎo	303	
jiá	258	jū	290	kào	304	
jiǎ	258	jú	291	kē	304	
jià	258	jǔ	291	ké	305	
jiān	259	jù	292	kě	305	
jiǎn	261	juān	293	kè	306	
jiàn	262	juǎn	293	kěn	307	
jiāng	264	juàn	294	kēng	308	
jiǎng	265	juē	294	kōng	308	
jiàng	266	jué	294	kǒng	309	
jiāo	266	juè	295	kòng	310	
jiáo	269	jūn	295	H	kōu	310
jiǎo	269	jùn	297		kǒu	310